

## *Auto dos Quatro Tempos* de Gil Vicente

FIGURAS: Verão, Inverno, Estio, Outono, Júpiter, hum Serafim, Dous Anjos, e hum Arcanjo.

*Esta seguinte obra se chama dos Quatro Templos : foi representada ao mui nobre o próspero Rei D. Manuel na cidade de Lisboa, nos paços de Alcáçova, na capela de São Miguel, por mandado da sobredita Senhora sua irmã, nas matinas do Natal.*

*Entra o Serafim dizendo ao Arcanjo e dous Anjos, que vêm com ele:*

SERAFIM – Nuevo gozo, nueva gloria,  
criada en el seno eterno,  
es llegada:  
gran mudanza, gran vitoria  
por nuestro Dios sempiterno  
nos es dada.

La clara luz anciana  
mudada, hecha moderna  
en nuevo trage,  
y la bondade soberana  
se alegra en la edad tierna  
sin ultrage.

Nuestro gozo se acrecienta,  
nuestra gloria va pujando  
neste dia;  
y la infernal serpiente  
ya privando va del mando,  
que tenia  
los secretos abrazados,  
muy mas que puedo deciros,  
revelados.  
Las pazes son acabadas,  
y los antigos sospiros  
son cesados.

Ya el mundo tenebroso  
relumbra por las alturas  
dó salió,  
porque el obrador poderoso  
exalzó las criaturas,  
que crió:  
la clara obra infinita  
infinitamente obrada

y obradora,  
quiso su bondad bendita  
que fuese manifestada  
nesta hora.

El infinito amador,  
infinitamente amando  
cosa amada  
de infinito valor,  
supo donde, quiso, cuando  
ser mostrada.

Y el amor mediante,  
por do el amador y amado  
son liados,  
es plantado en un infante  
con el Padre en un estado  
concordados.

Pues vámosle á ver nacido,  
veremos como está puesto  
el infinito  
de humana carne vestido,  
de huesos, niervos compuesto,  
tamañito,  
veremos como se muestra  
recien nacido de ahora,  
poco ha;  
veremos la reina nuestra,  
nuestra gran supenora,  
cual está.

Vamos ver pulcra y decora  
como está, clara y lumbrosa,  
descansada;  
vamos ver nuestra señora,  
la mas bella y graciosa,  
desposada.  
Vamos ver la clara silla  
eternalmente guardada  
en alto grado  
vamos ver la sin mancilla,  
vamos ver la preservada  
de pecado:

Emperatriz soberana,  
de todo cuento del viso  
angelical  
reina del cielo á la llana,  
señora del paraiso

terrenal:  
 la gran princesa sin falta  
 deste valle lacrimoso,  
 donde mora  
 la gran Duquesa muy alta  
 de la paz y del reposo,  
 desde ahora,

Vamos ver con que doncellas,  
 con que galas, con que arreos,  
 la hallamos,  
 la madre de las estrellas,  
 cumbre de nuestros deseos  
 que esperamos  
 lleguemos darle loores,  
 vamos servir su Alteza  
 esclarecida;  
 que nos terná servidores,  
 segun siempre amó pobreza  
 en esta vida.

*Chegando todas quatro figuras, s. o Serafim, Anjos e Arcanjo, ao Presépio, adoram o Senhor, cantando o seguinte:*

#### VILANCETE

«Á tí, dino de adorar,  
 «á tí, nuestro Dios, loamos,  
 «á tí, señor, confessamos  
 «*sanctus, sanctus*, sin cesar.

«Immenso Padre eternal,  
 «*omnis terra* honra á tí,  
 «*tibi omnes angeli*,  
 y el coro celestial,  
 «pues que es dino de adorar  
 «querubines te cantamos,  
 «arcángeles te bradamos  
 «*sanctus, sanctus*, sin cesar.

*E depois da adoração dos Serafins &c. vêm os quatro Tempos, e primeiramente vem hum pastor, que significa o Inverno, e vem cantando:*

INVERNO – «Mal haya quien los envuelve  
 «los mis amores;  
 «mal haya quien los envuelve.»

*Fala.*

Ora pues, ea rabiari,

grama que Val de Sogar,  
 que no ha hi pedernal  
 ni aparejo de calentar:  
 vienta mas recio que un fuele,  
 de parte del regañon;  
 enfriame el corazon,  
 que no ama como suele.

«Mal haya quien los envuelve  
 «los mis amores;  
 «mal haya quien los envuelve.»

*Fala.*

La lluvia como desgrana!  
 doy á rabia el mal tempero:  
 aquesto no lleva apero  
 para que llegue á mañana.  
 Mal grado haya la nieve,  
 que mis amores, (triste yo!)  
 quando yo mas firme esto  
 no los hallo como suele.

«Mal haya quien los envuelve  
 «los mis amores;  
 «mal haya quien, los envuelve.»

Las uñas traio perdidas,  
 los piés lleños de frieras,  
 mil rabias de mil maneras  
 traigo en el cuerpo metidas:  
 tengo el hielo en los huesos,  
 muérenseme los corderos.

«Los mis amores primeros  
 «en Sevilla quedan presos :  
 «los mis amores  
 «mal haya quien los envuelve.»

Oh qué friasca nebrina,  
 granizo, lluvia, ventisco!  
 todo me pierdo a barrisco,  
 el cierzo me desatina:  
 mis ovejas y cameros,  
 de niebla, no sé qué es dellos.

«En Sevilla quedan presos  
 «per cordon de mis cabellos  
 «los mis amores:  
 «mal haya quien los envuelve.»

Todo de frio parece;  
 las aves todas se fueron,  
 las mas dellas se sumieron,  
 que ninguna no parece;  
 ni cigueñas, ni milanos,  
 ni patoxas, jilgueritos,  
 tórtolas y pajaritos,  
 y mis amores tamaños.

«En Sevilla quedan ambos  
 «los mis amores:  
 «mal haya quien. los envuelve.»

Hideputa! que tempero  
 para andar enamorado,  
 repicado y requebrado,  
 con la hija del herrero!  
 los borregos de mis amos,  
 la burra, hato y cabaña,  
 con la tempestad tamaña,  
 no sé adé los dejamos.

«En Sevilla quedan ambos,  
 «sobre ellos armaban bandos  
 «los mis amores:  
 «mal haya quien los envuelve.»

Quiérome hechar á dormir,  
 ver si puedo calentar.  
 Ora pues, ea rabiar,  
 que no tengo de morir.  
 Por mal trage que me des,  
 no me ha de matar desmayo.  
 Oh quien me ora ca mi sayo,  
 para cubrirme estos piés!

*(Verão cantando)*

VERÃO – «En la huerta nace la rosa:  
 «quiérome ir allá,  
 «por mirar al ruíseñor  
 «como cantaba.»

Afuera, afuera, nublados,  
 neblinas y ventisqueros!  
 reverdeen los oteros,  
 los valles, sierras y prados!  
 reventado sea el frio,  
 y su natío:

salgan los nuevos vapores,  
píntese el campo de flores  
hasta que venga el estío.

«Por las riberas del río  
«limones coge la virgo:  
«quierome ir allá,  
«por mirar al ruiñeñor  
«como cantaba.»

Suso, suso, los garzones  
anden todos repicados,  
namorados, requebrados:  
renovar los corazones!  
agora reina Cupido,  
desque vido  
la nueva sangre venida:  
agora da mieva vida  
al namorado perdido.

«limones cogia la virgo  
«para dar al su amigo  
«quierome ir allá,  
«para ver al ruiñeñor  
«como cantaba.»

Como me extiendo á placer!  
o hideputa zagal,  
qué tiempo tan natural  
para no adolescer!  
cuantas mas veces me miro  
y me remiro,  
veome tan quillotrado,  
tan lucio y bien asombrado,  
que nunca lacer me tiro.

«Para dar al su amigo  
«en un sombrero de sirgo.  
«Quiérome ir afiá,  
«por mirar al ruiñeñor  
«como cantaba.»

Las abejas colmeneras  
ya me zuñen los oídos,  
paciendo por los floridos  
las flores mas placenteras.  
Cuán granado viene el trigo!  
nuestro amigo,  
que pese á todos los vientos,  
los pueblos trae contentos,

todos estan bien conmigo.

El sol, que estaba sumido,  
partido deste horizon,  
se sube á septentrion  
en este tiempo, garrido.  
Por eso vengo florido,  
engrandecido,  
dando mal grado á Enero:  
Geminis, Toro y el Camero,  
me traen loco perdido.

Hago claras las riberas,  
el frio hecho en las fuentes,  
el tomillo por los montes  
huela de dos mil maneras.  
La luna cuán clara sale!  
si me vale,  
tengo tres meses floridos,  
y despues de estos cumplidos,  
es por fuerza que me calle.

*Entra o Estio, hũa figura muito longa o muito enferma, muito magra, com hũa capela de palha.*

ESTIO – Terrible fiebre efimera,  
ética y fiebre podrida,  
me traen seca la vida,  
acosandome que muera.  
Dolor de mala manera  
traigo en las narices mias:  
no duermo noches ni dias,  
ardo de dentro y de fuera.

La boca tengo amargosa,  
los ojos traigo amarillos,  
flacos, secos los carrilos,  
y no puedo comer cosa.  
La sed es cosa espantosa,  
la lengua blanca, sedienta;  
la cabeza me atormienta  
con calentura rabiosa.

Mi calma perseverada,  
mis dias duran mil años:  
los calores son tamaños,  
que es cosa descompasada.  
El agua toda ensecada,  
polvorosos los caminos;  
los melones y pepinos

hacen dolencia doblada.

Cancer, Virgo y el Leon,  
 los registros de mis días,  
 saben las coleras mias,  
 y las flemas cuantas son.  
 Tambien saben la razon  
 daquesta mi calentura,  
 y porque quiere ventura  
 que tenga siempre sezon.

VERÃO – O hideputa! qué aseo!  
 á qué veniste, mortaja?  
 Siempre vienes hacer paja  
 todo cuanto yo verdeo.  
 Como vienes luengo y feo,  
 y chamuscado el carillo,  
 seco, flaco y amarillo,  
 vestido de mal aseo!

O malogrado de Estio,  
 á quié vienes? véte, véte,  
 no estio, mas hastio.  
 ESTIO – Calla, calla, verdolete,  
 que bueno es el tiempo mio;  
 porque asesa tus locuras,  
 tus vanas flores y rosas,  
 y otras cosas curiosas,  
 que en ti no son seguras

VERÃO – Este que viene quién es?  
 INVERNO – Es lo Otoño, por mi vida.  
 OUTONO – Ora norabuena esteis.  
 VERÃO – Buena sea tu venida.  
 OUTONO – Todos juntos qué haceis?  
 VERÃO – Yo bien tengo trabajado,  
 y este cara de ahorcado  
 me sacó cuanto aqui veis.

OUTONO – Ya todo está madurado,  
 yo vengo coger el fructo.  
 VERÃO – Pues si tú no hallas mucho,  
 este Estio lo ha estragado.  
 OUTONO – Muy bien está, Dios loado.  
 INVERNO – Abellotas no nacieron.  
 VERÃO – Muchas fructas se comieron  
 en estotro mes pasado.

OUTONO – No quedó fructa ni nada,  
 ni hojas no las verás

tú, Verano, de hoy á mas  
acógete á tu mesnada;  
tú Estio, á tu posada,  
cura bien tu calentura,  
que, si viene la friura,  
ternás quartana doblada.

*Entra Júpiter e diz :*

JÚPITER – O tú, gigantea diesa,  
delante la ligeireza  
de Boreas  
toda la tierra atraviesa;  
da combate á la tristeza  
do la veas,  
dí al resto de Eneas,  
prosperada Romulana,  
gran señora,  
que haga fiesta las peleas,  
pues que Latonio y Diana  
hoy adora.

Aclara, Febo lumbroso,  
los pasos peligrinantes  
que camino;  
porque el tiempo mentiroso  
de los dioses triunfantes  
pierde el tino.  
No se usará ya mas  
venerar templo á Diana,  
ni á Juno;  
ni se verá, ni verás,  
estar Februa ufana  
nel trebuno.

Ni Apolo se verá,  
ni los Bacos adorados  
de Romanos:  
ni el Himeneo será  
padrino de los casados  
persianos:  
ni las ninfas agoreras  
traerán aguas por ruegos  
de las gentes:  
ni las hadas hechiceras  
mostrarán fingidos fuegos  
de serpientes.

Y Nayades y Dianas,  
las Driades cazadoras,

y Netuno,  
 y las tres diosas troyanas,  
 dejarán de ser señoras  
 de consuno:  
 y la Rhamnusia doncella  
 decida de su castillo  
 con ultraje,  
 y todas estas con ellas  
 daran al niño chiquillo  
 el menage.

La nueva infante Safos  
 subió al monte Parnaso,  
 con aliño  
 de traer en tierra Dios  
 de los Alpes en lo raso,  
 hecho niño:  
 la cual infante gloriosa  
 en la Castália fuente  
 se bañó;  
 porque siendo generosa,  
 humildosa por el monte  
 se subió.

La muy oscura vision  
 de la caverna Saturna,  
 con las vidas  
 de las hijas de Monjergon,  
 y de la diosa noturna,  
 son sumidas.

Los venenos ponzoñosos,  
 que de Medusa salieron.  
 goteando,  
 sus actos tanto dañosos,  
 cuando tal misterio vieron,  
 van cesando.

La Hechene venenosa,  
 y aquella Estyx laguna  
 infernenta,  
 desde ahora temerosa  
 está su boca importuna,  
 de contenta.  
 Creo que oyó los bramidos  
 de los brejos ancianos  
 de alegría,  
 porque hoy son abatidos  
 los infernales tiranos  
 neste dia.

Todos van hoy adorar  
 al criador poderoso,  
 que es nacido;  
 las aves con su cantar,  
 y el ganado selvinoso  
 con bramido  
 los selvaginos bestiales  
 con olicorne pandero  
 dan loores;  
 y los brutos animales  
 adoran. aquel cordero,  
 y los pastores.

Pues qué haceis, tiempos hermanos,  
 descuidados del amor  
 del que nació?  
 levantad todos las manos,  
 vamos ver aquel Señor,  
 que nos crio.  
 INVERNO – No decis, si puedo, yo?  
 No veis que estoy regañado  
 del tempero?  
 VERÃO – Quantés yo sudando está.  
 ESTIO – Fiebres me tienen cansado,  
 pero no os diré de no,  
 que ver lo, quiero.

INVERNO – O Júpiter, si em tu ventura  
 topásemos allá huego,  
 luego holgaría.  
 JÚPITER – El criador y criatura  
 es el mundo y es el huego,  
 y él lo envia.

ESTIO – Aquesta dolencia mia  
 le tengo de encomendar  
 de corazon.  
 VERÃO – Yo cantaré de alegria.  
 OUTONO – Comecemos á cantar  
 una cancion.

*Até chegarem ao presépio vão cantando huma cantiga francesa, que diz:*

*Ay de la noble  
 Villa de Paris &c.*

JÚPITER – Alto niño en excelencia,  
 yo vengo de las alturas  
 á te adorar,

y traerte obediencia  
 de todas las criaturas  
 sin faltar  
 de toda la redondeza,  
 sin faltar, digo, ninguna,  
 se ayuntaron,  
 y á adorar tu grandeza,  
 tu divinidad sola una,  
 me enviaron.

Diana y Febo lumbroso,  
 Mars, Mercurio, Venus, Juno,  
 donde moran,  
 y Saturno venenoso,  
 todos juntos de consuno  
 te adoran.  
 Castor y Polux unidas,  
 y todo el círculo galajo  
 y cristalino,  
 y las Pleyades lucidas,  
 te adoran en este bajo  
 de contino.

Planetas, fijas estrellas,  
 y la estrella Orion,  
 y la Canina,  
 la mayor y menor dellas,  
 com inmensa devocion  
 se te inclina y el tu ciclo etereo,  
 círculos y Zodiaco,  
 y Arcturo sino  
 reconocen tu aseo;  
 no segun el cuerpo flaco,  
 mas divino.

El monte de Ipolmoreo,  
 y montañas de Carmelo,  
 y Gelboé,  
 y la montaña Erifea  
 alegres com mucho zelo  
 las hallé.  
 El monte de Selmeron,  
 y montañas de Efrain,  
 y de Gualaad,  
 y las selvas de Frion,  
 mandan adorar por mi  
 tu deidad.

Y el noble rio Ganges,  
 con oro, piedras, metales,

y arboledas,  
alegre, claro y cortés,  
te ofrecen, con sus iguales,  
cosas ledas.  
Eufrates, Tigre, Guijon,  
con cosas muy olorosas  
se te ofrecen  
sin ninguna division.  
En fin que todas las cosas  
te obedecen.

INVERNO – Señor, y o triste naci,  
y sin ventura ninguna:  
pues me criaste en fortuna,  
cual me soy yo, véisme aqui  
con vientos muy fortunosos  
y rabiosos,  
tempestades y tormentas,  
y con otras mas afrentas,  
y tiempos muy peligrosos.

Con la noche me cubriste,  
y del dia me quitaste;  
en tenieblas me formaste;  
estos es lo que me diste.  
Con todo esto, que lloro,  
te adoro  
con mi mísero temblar;  
y creo que has de juzgar  
este mundo do me moro.

Yo Verano, tu vasallo,  
pues me das mejor estrena,  
quírote dar cuenta buena  
de las cosas que en mi hallo,  
y tu bondad las ordena.  
Hállome fresco y caliente,  
los humores mucho sanos  
de aves, yerbas, gusanos,  
desta manera siguiente.

Muchas grullas y cigueñas,  
golondrinas, abubillas,  
palomas y tortulillas,  
picapuercos y garceñas,  
zorzales y avedueñas,  
codornices y gridañas,  
milanos y tantarañas,  
muchos gayos y pardeñas.

Y tambien los gusanitos,  
 hormigas rubias y prietas,  
 mariposas y veletas,  
 centopeas y buercitos,  
 caracoles y garlitos,  
 moscas, ratos y ratones,  
 muchas pulgas á montones,  
 y piojos infinitos:

Agriones y rabazas,  
 apiopoleo, pampillo,  
 malmequieres amarillo,  
 almirones y magarzas,  
 florecitas por las zarzas,  
 madresilva y rosillas,  
 jazmines y maravillas,  
 rábanos, coles y alfazas:

Puerros ajos y cebollas,  
 mastuerzo, habas, hervejas,  
 gravanizas, granos, lentejas,  
 verdolagas y vampollas,  
 mil yerbas, fructas y follas,  
 untesgina y catasol;  
 y ansi hombre de prol  
 te doy gracias y grollas.

Señor, yo con mi dolência,  
 mis fiebres y mi flaqueza,  
 me humillo á tu alteza,  
 y adoro tu clemencia  
 de la triste vida mia  
 dolentía:  
 pues que te place con ella,  
 quiero callar mi querella,  
 sufriendo de dia en dia.

*Entra David em figura de pastor, e diz:*

DAVID – Pues los ángeles sagrados,  
 y los Tiempos y Elementos,  
 tañen hoy caramillos,  
 dejen todos los ganados  
 los pastores muy contentos,  
 silbemos, demos gritillos.  
 Yo tambien quiero tocar  
 y cantar  
 con mi salterio alegrías,  
 en tono de profecias,  
 mientras me vaga lugar;

y luego os adorar

«*Levavi oculos meos*  
 «en los montes onde espero  
 «aquella ayuda que quiero  
 «con ahincados deseos.

«Y la ayuda que demando  
 «repastando  
 «en cima daquesta sierra  
 «*qui fecit coelum* y tierra,  
 «de cuyo ganado ando  
 «careando.

«*Ecce non dormitabit,*  
 «ni jamas el ojo pega  
 «aquel que guarda y navega:  
 «*Israel, qui visitabit*  
 «*dominus custodit te.*  
 «Á la fe,  
 «no temas cosa ninguna;  
 «de noche que haga luna,  
 ni de dia el sol que dé,  
 «*non uret te.*

«*Domine, benedixisti*  
 «*terram tuam,* y el ganado,  
 «y á Jacob descarriado  
 «*captivitatem advertisti:*  
 «al pueblo lleno de males  
 «desiguales  
 «*remisisti iniquitatem*  
 «que te adoren y te acaten  
 «los concejos y jarales,  
 «y animales.

«Nuestra roña amara, triste  
 «de los pueblos apartaste;  
 «*iram tuam mitigasti,*  
 «*et furorem advertisti.*  
 «Per ventura te pregunto,  
 «si barrunto,  
 «*in, aeternum irasceris?*

«No creo, segun quien eres,  
 «que hagas al pueblo junto «ser defunto.  
 «Benedicid, todas las oras  
 «del Seilor, al Señor Dios;  
 «benedicid, ángeles vos,  
 «benedicid, cielos, mil sobras;

«*benedicite, aquae omnes,*  
 «y dracones.  
 «*Benedicite, sol y luna,*  
 «*tempestates y fortuna;*  
 «benedicid á Dios, barones,  
 «con canciones.»

(*Adora o presépio*)

No te traigo otro, presente,  
*Quoniam, si Voluisses*  
*sacrificium*, darlo hia;  
 pero no eres placiente  
 por ofertas que aqui vieses;  
 ni te causan alegria:  
*sacrificium Deo es*  
 el espíritu atribulado,  
 y el corazon contrito,  
 el cual pido que me des,  
 andando com mi ganado  
 por el tu poder bendito.

*E todos assi juntamente com Te Deum laudamus se despediram, e deram fim a esta representação.*

LAUS DEO.

\*\*\*\*\*

Obra digitalizada e revista por Deolinda Rodrigues Cabrera. Actualizou-se a grafia.

© Projecto Vercial, 2000

<http://www.ipn.pt/literatura>

\*\*\*\*\*